

Client Contract Number: 33425

Contractor Contract Number:

Contract on the delivery of water jacket, transition piece and feed chute damper for boiler K2 and K3

which, under the Provisions of Section 1746 (2) of Act No. 89/2012, the Civil Code (hereinafter referred to as the "**Civil Code**"), taking into account Section 2358 et seq. and Section 2586 et seq. of the Civil Code and pursuant to Act No. 121/2000 Coll., on Copyright Law, on Rights related to the Copyright Law, and on Amendments of Certain Laws (the Copyright Act, hereinafter referred to as the "**Copyright Act**"), the following contracting parties concluded on the following day, month, and year:

I. SAKO Brno, a.s.

Represented by:

Ing. Karel Jelínek, general director

Registered office: Jedovnická 4247/2,
628 00 Brno, Czech Republic

ID: 60713470

VAT: CZ 60713470

LP registered in the Commercial Register kept by the Regional Court in Brno, Section B, file number 1371

Bank account: Komerční banka, a.s.
Brno

Account number: 79033-621/0100

IBAN: CZ8701000000000079033621

SWIFT code: KOMBCZPPXXX

The following person is authorized to act on all technical matters:

Contact person: XXX, XXX

Telephone: +420 XXX,
+420 XXX

E-mail: XXX

(hereinafter referred to as the "**Client**")

II. MARTIN GmbH

Represented by:

ID: DE 129409300

VAT: 143/159/80446

Legal person registered in the Commercial Register kept by the register court München,

Číslo smlouvy objednatele: 33425

Číslo smlouvy zhotovitele:

Smlouva o dodávce chlazené násypky, přechodového kusu a klapky násypky pro kotel K2 a K3

kteřou, podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012, občanský zákoník (dále jen „**Občanský zákoník**“), s přihlédnutím k § 2358 a násl. a § 2586 a násl. Občanského zákoníku a podle zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon, dále jen „**Autorský zákon**“), uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tyto smluvní strany:

I. SAKO Brno, a.s.

Zastoupená:

Ing. Karel Jelínek, generální ředitel

Se sídlem: Jedovnická 4247/2,
628 00 Brno, Česká republika

IČO: 60713470

DIČ: CZ 60713470

PO zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Brně, oddíl B, sp. zn. 1371

Bankovní spojení: Komerční banka, a.s.
Brno

Číslo účtu: 79033-621/0100

IBAN: CZ8701000000000079033621

SWIFT code: KOMBCZPPXXX

Ve věcech technických je oprávněn jednat:

Kontaktní osoba: XXX, XXX

Telefon: +420 XXX, +420 XXX

E-mail: XXX

(dále jen „**Objednatel**“)

II. MARTIN GmbH

Zastoupený:

IČO: DE 129409300

DIČ: 143/159/80446

Právnícká osoba zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u register court München, HRB: 69889

Bank account: Deutsche Bank AG, München
Account number: 196 44 44 00
IBAN: DE65 7007 0010 0196 4444 00
SWIFT: DEUTDEMM

The following person is authorized to act on all technical matters:

Contact person: XXX
Telephone: +49 XXX
Mobil: +49 XXX
E-mail: XXX

(hereinafter referred to as the "**Contractor**")

I. Preamble and Purpose of the Contract

- I.1. I.1. The Client intends to replace the water jacket, transition piece and feed chute damper (hereinafter referred to as the "Subject of Performance") of the K2 and K3 boiler during the autumn shutdown gradually in 2026 and 2027.
- I.2. In view of the above, the purpose of this Contract is to satisfy the Client's need for the supply of a complete spare parts for the K2 and K3 boilers within the scope of the quotation attached to this Contract.
- I.3. For the avoidance of any doubt, the contracting parties have further agreed that:
- The Contractor is bound by its quotation submitted to the Client, which shall be used for the regulation of mutual relations arising from the contract in the alternative. The quotation is Appendix No. 1 to this contract.

II. Subject Matter of the Contract

- II.1. The subject of the contract is engineering, production, delivery and assembly of Subject of Performance in the specified scope of delivery and assembly according to the appendix No.1 to this contract.

III. Obligations of the Contractor

- III.1. The Contractor undertakes to perform the entire Subject of Performance for the Client in due and timely manner in accordance with

Bankovní spojení: Deutsche Bank AG, München

Číslo účtu: 196 44 44 00
IBAN: DE65 7007 0010 0196 4444 00
SWIFT: DEUTDEMM

Ve věcech technických je oprávněn jednat:

Kontaktní osoba: XXX
Telephone: +49 XXX
Mobil: +49 XXX
E-mail: XXX

(dále jen „**Zhotovitel**“)

I. Preamble a účel smlouvy

- I.1. Objednatel hodlá realizovat výměnu chlazené násypky, přechodového kusu a uzavírací klapky násypky (dále jen „Předmět Plnění“) u kotle K2 a K3 postupně v průběhu podzimní odstávky 2026 a 2027.
- I.2. S ohledem na výše uvedené skutečnosti je účelem této smlouvy uspokojení potřeby Objednatele spočívající v dodávce kompletních náhradních dílů pro kotle K2 a K3 v rozsahu nabídky, která je přílohou této smlouvy.
- I.3. Pro vyloučení jakýchkoliv pochybností se smluvní strany dále dohodly, že:
- Zhotovitel je vázán svou nabídkou předloženou Objednateli, která se pro úpravu vzájemných vztahů vyplývajících ze smlouvy použije subsidiárně. Nabídka je přílohou č.1 této smlouvy.

II. Předmět smlouvy

- II.1. Předmětem smlouvy je inženýring, výroba, dodávka a montáž Předmětu Plnění ve specifikovaném rozsahu dodávky a montáže dle přílohy č.1 této smlouvy.

III. Povinnosti Zhotovitele

- III.1. Zhotovitel se zavazuje řádně a včas vykonat pro Objednatele celý Předmět Plnění dle této smlouvy v dohodnuté ceně za plnění.
- III.2. Při výkonu své činnosti dle této smlouvy se Zhotovitel zavazuje postupovat samostatně a

this contract at the agreed price for performance.

- III.2. In performing its activities under this contract, the Contractor undertakes to act independently and with professional care so that the purpose of this contract is fully and timely fulfilled in accordance with professional standards.
- III.3. The Contractor undertakes to inform the Client of the FAT at the manufacturer at least 14 days in advance.
- III.4. The Contractor undertakes to perform the performance under this contract for the Client personally and by qualified personnel. The Contractor may subcontract parts of the performance. The Contractor shall remain fully liable for the acts and omissions of its subcontractors as for its own.
- III.5. The Contractor undertakes to provide the Client with a discount on the price for "production and delivery" of Subject of Performance in amount of XXX% for simultaneous order of spares for both boilers. The amount of the discount is XXX EUR without VAT.

IV. Rights and Obligations of the Client

- IV.1. The Client undertakes to accept the duly completed performance under this contract from the Contractor and to pay the price in the amount and under the conditions agreed in this contract.
- IV.2. The Client undertakes to provide the Contractor with the necessary assistance to perform its activities under this contract.
- IV.3. The Client has the right to participate in the FAT test at the manufacturer.

V. Period of Performance

- V.1. The term of the Subject of Performance under paragraph II.1 of the Contract is agreed as follows:
(a) Commencement: from the date of entry into force of the contract;

s odbornou péčí tak, aby byl zcela a včas naplněn účel této smlouvy v souladu s profesními standardy.

- III.3. Zhotovitel se zavazuje informovat Objednatele o konání FAT u výrobce minimálně 14 dnů předem.
- III.4. Zhotovitel se zavazuje pro Objednatele provádět plnění dle této smlouvy osobně a to prostřednictvím kvalifikovaného personálu. Zhotovitel může části plnění zadat subdodavatelům. Zhotovitel nese plnou odpovědnost za jednání a opomenutí svých subdodavatelů, stejně jako za svá vlastní.
- III.5. Zhotovitel se zavazuje poskytnout Objednateli slevu z ceny za "výrobu a dodání" Předmětu Plnění ve výši XXX% za společné objednání dílů pro oba kotle. Výše slevy představuje XXX EUR bez DPH.

IV. Práva a povinnosti Objednatele

- IV.1. Objednatel se zavazuje řádně dokončené plnění dle této smlouvy od Zhotovitele převzít a zaplatit cenu ve výši a za podmínek sjednaných touto smlouvou.
- IV.2. Objednatel se zavazuje poskytnout Zhotoviteli k výkonu jeho činnosti dle této smlouvy, nezbytnou součinnost.
- IV.3. Objednatel má právo se zúčastnit FAT testu u výrobce.

V. Lhůta plnění

- V.1. Lhůta Předmětu plnění dle odst. II.1 smlouvy se sjednává takto:
 - a) zahájení: ode dne účinnosti smlouvy;
 - b) výroba a dodání Předmětu Plnění pro kotle K2 a K3 **do 31.08.2026**.
 - c) provedení demontáže, montáže a uvedení do provozu Předmětu Plnění na kotli při plánované podzimní technologické

(b) production and delivery of the Subject of Performance of the contract for boiler K2 and K3 **till 31.08.2026.**

(c) providing dismantling, installation and commissioning of the Subject of Performance at the boiler during the planned autumn technological shutdown gradually in 2026 and 2027. The specific dates shall be subject to the schedule of standard shutdown activities on the Client's side. The date will be specified 12 weeks before the start of the work. Estimated duration of the works is 15 days.

VI. Place of Performance

- VI.1. The registered office of the Client.

VII. Price

- VII.1. The price for the performance of the subject matter of the Contract pursuant to paragraph II.1 of this Contract is agreed in the amount of **988,264.00 EUR** excluding VAT for "production and delivery of Subject of Performance" + **212,000.00 EUR** excluding VAT for "assembly" in 2026 and + **218,000.00 EUR** excluding VAT for "assembly" in 2027. The total amount includes price for transportation to the place of performance (DAP - SAKO Brno, a.s.), taxes, duties, fees and other charges. The discount in accordance with paragraph III.5 shall be applied on the price.

VIII. Payment Terms

- VIII.1. The price for the Contractor's performance under paragraph VII.1 and VII.2 of this contract shall be paid as follows:
- 100 % - amount of "production and delivery of Subject of Performance" part upon delivery by contract to the registered office of the Client.
- 100 % - amount of "assembly in given year" upon assembly finalization and hand over of subject matter of contract
- VIII.2. A tax document – invoice shall always be the basis for the payment by the Client, which shall be issued by the Contractor no later than 10 days from the day on which the

odstávce postupně v roce 2026 a 2027. Konkrétní termíny se musí podřítit plánu provádění standardních odstávkových činností na straně Objednatele. Termín bude upřesněn 12 týdnů před zahájením prací. Předpokládaná délka prací je 15 dnů.

VI. Místo plnění

- VI.1. Místem plnění je sídlo Objednatele.

VII. Cena

- VII.1. Cena za plnění předmětu smlouvy dle odst. II.1 této smlouvy je sjednána ve výši **988,264.00 EUR** bez DPH za "výrobu a dodání Předmětu Plnění" + **212,000.00 EUR** bez DPH cena "montáže" v roce 2026 a + **218,000.00 EUR** bez DPH cena "montáže" v roce 2027. Celková částka zahrnuje cenu za dopravu (DAP – SAKO Brno, a.s.), daně, cla, poplatky a další nároky. Z ceny bude uplatněna sleva v souladu s odst. III.5.

VIII. Platební podmínky

- VIII.1. Cena za poskytnutí plnění Zhotovitele dle odst. VII.1 a VII.2 této smlouvy bude hrazena takto:
- 100 % - částky za "výrobu a dodání Předmětu Plnění" po dodání dle smlouvy do sídla Objednatele
- 100 % - částky za "montáž v daném roce" po ukončení montáže a předání předmětu smlouvy
- VIII.2. Daňový doklad - faktura je vždy základem pro úhradu ze strany Objednatele, kterou Zhotovitel vystaví nejpozději do 10 dnů ode dne převzetí příslušné části plnění Zhotovitele, které je bez chyb Objednatelem.
- VIII.3. Splatnost faktur se sjednává na 30 dnů od jejich doručení Objednateli.
- VIII.4. Daňový doklad – faktura musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu stanovené v zákoně č. 235/2004 Sb., o dani

relevant part of supply by the Contractor under this contract has been taken over by the Client as fault-free in protocol.

VIII.3. The invoice due date is 30 days from their delivery to the Client.

VIII.4. The tax document – invoice must contain all the particulars of a tax document provided for in Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended, and Section 435 of the Civil Code, and that is, in particular:

- Identification of the Client and Contractor, registered office, ID, VAT,
- Invoice number,
- Date of issue and due date of the invoice,
- the name of the bank and the account number to which payment is to be made,
- Indication of the relevant part of supply,
- Registration number of the Client and Contractor contract,
- Invoiced amount (excluding VAT),
- A copy of the protocol of receipt of the invoiced part of supply signed by both contracting parties shall form an Appendix to the invoice.

VIII.5. The Client is entitled to return an invoice to the Contractor before the expiry due date, which does not contain the required particulars, or which contains incorrect data or an incorrect calculation of the proportion of the price for the supply, which shall be paid by the Client. The due date of the invoice ceases to run upon legitimate return of an invoice. The Contractor shall issue a new invoice with the correct data and the day of delivery to the Client commences the new 21-day due date period.

VIII.6. Tax certificates shall be issued in accordance with tax laws applicable in the country of the Contractor's office in accordance with applicable VAT-related EU Directive. The Client has obligation to settle all taxes if this obligation incurs under the applicable law of the Czech Republic and Agreement to Prevent Double Taxation. If this obligation incurs, the Client shall deduce those taxes from the amount payable.

z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a § 435 Občanského zákoníku, a to zejména:

- označení Objednatele a Zhotovitele, sídlo, IČO, DIČ,
- číslo faktury,
- den vystavení a den splatnosti faktury,
- označení banky a č. účtu, na který se má platit,
- označení příslušné části plnění,
- evidenční číslo smlouvy Objednatele a Zhotovitele
- fakturovanou částku (bez DPH)
- přílohou faktury bude kopie protokolu o převzetí plnění podepsaného oběma smluvními stranami.

VIII.5. Objednatel je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti vrátit Zhotoviteli fakturu, která neobsahuje požadované náležitosti, nebo obsahuje nesprávné údaje. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet lhůta její splatnosti. Zhotovitel vystaví novou fakturu se správnými údaji a dnem jejího doručení Objednateli začíná běžet nová 21 – denní lhůta splatnosti.

VIII.6. Daňové certifikáty budou vydávány v souladu s daňovými zákony platnými v zemi sídla Zhotovitele v souladu s platnou směrnicí EU o DPH. Objednatel je povinen uhradit všechny daně, pokud tato povinnost vzniká podle platných právních předpisů České republiky a Smlouvy o zamezení dvojího zdanění. Vznikne-li tato povinnost, je Objednatel povinen tyto daně odečíst ze splatné částky.

VIII.7. Zhotovitel odpovídá za to, že platby poskytované Objednatelem nebudou přímo nebo nepřímo ani jen zčásti neposkytne osobám, vůči kterým platí tzv. individuální finanční sankce ve smyslu čl. 2 odst. 2 Nařízení Rady (EU) č. 208/2014 ze dne 5. 3. 2014 o omezujících opatřeních vůči některým osobám, subjektům a orgánům vzhledem k situaci na Ukrajině a Nařízení Rady (ES) č. 765/2006 ze dne 18. 5. 2006 o omezujících opatřeních vůči prezidentu Lukašenkovi a některým představitelům Běloruska a které jsou uvedeny na tzv.

- VIII.7. The Contractor is responsible for ensuring that payments provided by the Client are not made directly or indirectly, or even in part, to persons subject to individual financial sanctions within the meaning of Article 2(2) of the Council Regulation (EU) No 208/2014 of 5 March 2014 concerning restrictive measures directed against certain persons, entities and bodies in view of the situation in Ukraine and Council Regulation (EC) No 765/2006 of 18 May 2006 concerning restrictive measures against President Lukashenko and certain officials of Belarus and which are included in the so-called sanctions lists (as per Annex 1 of both Regulations); if those Regulations are replaced by other legislation in the future, that obligation will apply mutatis mutandis.
- VIII.8. Contractor shall be liable for the fact that for the duration of the obligation (under the Contract as amended) the conditions set out in Council Regulation (EU) 2022/576 of 8 April 2022 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's activities destabilizing the situation in Ukraine, or in other European legislation which may replace the said Regulation on the future, i.e. in particular that the Contractor is not:
- a) a Russian national, natural or legal person established in Russia,
 - b) a legal person which is more than 50 % owned, directly or indirectly, by any of the persons referred to in the preceding indent; or
 - c) a natural or legal person acting on behalf of or at the direction of any of the persons referred to in the preceding indents.
- VIII.9. The Contractor shall be responsible for the fact that during the term of the Contract (as amended by this Amendment No.1) none of the above conditions is fulfilled even in the case of its subcontractor (or any other person who has demonstrated compliance with the qualification conditions on behalf of the Contractor) who will contribute of more than 10% of the value of the performance.
- VIII.10. The Contractor is obliged to inform the Client without delay of any facts affecting the Contractor's liability under this Article. The Contractor shall also be obliged to provide the Client with immediate assistance at any
- sankčních seznamech (dle příloh č. 1 obou nařízení); budou-li uvedená nařízení v budoucnu nahrazena jinou legislativou,
- VIII.8. Zhotovitel odpovídá za to, že po dobu trvání závazku nejsou naplněny podmínky uvedené v nařízení Rady (EU) 2022/576 ze dne 8. dubna 2022, kterým se mění nařízení (EU) č. 833/2014 o omezujících opatřeních vzhledem k činnostem Ruska destabilizujícím situaci na Ukrajině, či v jiné evropské legislativě, kterou bude uvedené nařízení v budoucnu případně nahrazeno, tedy zejména, že Zhotovitel není:
- a) ruským státním příslušníkem, fyzickou nebo právnickou osobou se sídlem v Rusku,
 - b) právnickou osobou, která je z více než 50 % přímo či nepřímo vlastněna některou z osob dle předešlé odrážky, nebo
 - c) fyzickou nebo právnickou osobou, která jedná jménem nebo na pokyn některé z osob uvedených v předešlých odrážkách.
- VIII.9. Zhotovitel odpovídá za to, že po dobu trvání závazku ze Smlouvy (ve znění tohoto Dodatku č. 1) žádná z výše uvedených podmínek není naplněna ani u jeho poddodavatele, který se bude na plnění podílet z více jak 10 % hodnoty plnění.
- VIII.10. Zhotovitel je povinen Objednatele bezodkladně informovat o jakýchkoliv skutečnostech, které mají vliv na odpovědnost Zhotovitele dle tohoto článku. Zhotovitel je současně povinen kdykoliv poskytnout Objednateli bezodkladnou součinnost pro případné ověření pravdivosti těchto informací.

time to verify the truthfulness of such information.

IX. Handover and Takeover of Individual Parts of Supply

- IX.1. The Contractor is obliged to deliver the Subject of Performance no later than on the last day of the deadline according to Article V.
- IX.2. The Parties shall draw up a report on the acceptance of the Subject of Performance, the draft of which shall be prepared by the Contractor.

The content of the protocol shall be:

- (a) a declaration by the Contractor that the relevant part of the performance has been completed and handed over;
- b) a description of the scope of the performance to be handed over;
- (c) the date of handover of the performance;
- (d) the date of acceptance of the performance, if applicable (
- e) the signatures of the authorised representatives of the Parties.

- IX.3. If the Client refuses to accept the performance due to defects, the Contractor is obliged to remove the defects without undue delay and to hand over the completed parts of the performance to the Client again in a protocol.

- IX.4. The Contractor's obligation to complete the performance within the time limits agreed in Article V shall not be affected by non-acceptance of the Subject of Performance due to minor defects that do not prevent safe and intended operation.

X. Licensing Arrangements

- X.1. Copyright protection is governed by the Civil Code, the Copyright Act, and all international agreements on the protection of intellectual property rights, which are part of the Czech legal order.

XI. Insurance

IX. Předání a převzetí plnění

- IX.1. Zhotovitel je povinen dodat Předmět Plnění a to nejpozději v poslední den lhůty dle čl. V.
- IX.2. O převzetí předmětu plnění sepiší smluvní strany protokol, jehož návrh připraví Zhotovitel. Obsahem protokolu bude:
- f) prohlášení Zhotovitele o dokončení a předání příslušné části plnění;
 - g) popis předávaného plnění co rozsahu;
 - h) datum předání plnění;
 - i) datum převzetí plnění, případně datum
 - j) podpisy oprávněných zástupců smluvních stran.
- IX.3. V případě, že Objednatel odmítne převzít plnění z důvodu výskytu vad, je Zhotovitel povinen vady odstranit bez zbytečného odkladu a dokončené části plnění opětovně protokolárně předat Objednateli.
- IX.4. Povinnost zhotovitele dokončit plnění ve lhůtách dohodnutých v článku V není dotčena nepřevzetím Předmětu plnění z důvodu drobných vad, které nebrání bezpečnému a zamýšlenému provozu.

X. Licenční ujednání

- X.1. Ochrana autorských práv se řídí Občanským zákoníkem, Autorským zákonem a veškerými mezinárodními dohodami o ochraně práv k duševnímu vlastnictví, které jsou součástí českého právního řádu.

XI. Pojištění

- XI.1. Zhotovitel je povinen mít pojištění odpovědnosti za škody způsobené při plnění podle této smlouvy. Maximální odpovědnost je omezena na cenu sjednanou ve smlouvě.

- | | |
|---|--|
| <p>XI.1. The Contractor has obligation to have professional Indemnity insurance for risks and liability for damages caused during the performance under this contract. The maximum liability is limited to the price agreed in the contract.</p> <p>XI.2. The costs for insurance are borne by the Contractor and are included in the negotiated prices and payments under this contract.</p> <p>XI.3. The original or a certified copy of the document on the conclusion of an insurance contract with the above-mentioned parameters shall be submitted by the Contractor to the Client upon a written request, in ten (10) days after the contract has entered into force and become effective. In the event of a change in the insurance, the Contractor shall submit a new document proving the conclusion of a relevant insurance contract to the Client without undue delay.</p> <p>XI.4. The insurance shall be valid throughout the Contract duration including the duration of Liability.</p> <p>XI.5. The Contractor undertakes to apply all insured events relating to the performance under this contract with the insurance company without undue delay, without prejudice to the Contractor's responsibility to pay the damages to the Client or to satisfy other claims of the Client, if they are not covered by the insurance contract.</p> | <p>XI.2. Náklady na pojištění nese Zhotovitel a jsou zahrnuty ve sjednaných cenách a úplatách dle této smlouvy.</p> <p>XI.3. Originál nebo ověřenou kopii dokladu o uzavření pojistné smlouvy se shora uvedenými parametry předloží Zhotovitel Objednateli na písemnou výzvu nejpozději do deseti (10) dnů od nabytí účinnosti této smlouvy. V případě změny pojištění předloží Zhotovitel bezodkladně Objednateli nový doklad prokazující uzavření příslušné pojistné smlouvy.</p> <p>XI.4. Pojištění bude platit po celou dobu trvání smlouvy včetně doby trvání odpovědnosti.</p> <p>XI.5. Zhotovitel se zavazuje uplatnit veškeré pojistné události související s poskytováním plnění dle této smlouvy u pojišťovny bez zbytečného odkladu, čímž není dotčena odpovědnost Zhotovitele uhradit Objednateli škodu či uspokojit jiné nároky Objednatele, pokud nebudou uhrazeny z pojistné smlouvy.</p> |
|---|--|

XII. Liability for Defects, Delay, Quality Warranty, and Liability for Damage

- | | |
|--|--|
| <p>XII.1. The Contractor undertakes that the Subject of Performance of the work will meet the standard required by the profession and that it will be completed with due care, skill and diligence.</p> <p>XII.2. Neither the Client nor the Contractor shall be liable in contract for any loss or profit or any special, indirect, incidental or consequential damages or losses.</p> <p>XII.3. The Contractor provides a guarantee for the Subject of Performance for a period of 24 months from the protocol acceptance according to Article IX of the Contract.</p> | <h3>XII. Odpovědnost za vady, prodlení, jakost a odpovědnost za škodu</h3> <p>XII.1. Zhotovitel se zavazuje, že Předmět Plnění bude splňovat normu požadovanou profesí a že bude dokončeno s náležitou péčí, dovedností a usilovností.</p> <p>XII.2. Objednatel ani Zhotovitel neodpovídají smluvně za žádnou ztrátu nebo ušlý zisk, ani za zvláštní, nepřímé, náhodné nebo následné škody nebo ztráty.</p> <p>XII.3. Zhotovitel poskytuje záruku na Předmět Plnění v trvání 24 měsíců od protokolárního převzetí dle čl. IX. smlouvy.</p> <p>XII.4. Zhotovitel odpovídá za prodlení s předáním Předmětu Plnění Objednateli dle odst. V.1. dle této smlouvy pouze v rozsahu, v jakém je takové zpoždění přičitatelné Zhotoviteli. Objednatel má nárok na XXX EUR (bez DPH) za každý celý pracovní den prodlení v předání. Celková odpovědnost za prodlení je</p> |
|--|--|

- XII.4. The Contractor shall be liable for any delay in handing over the Subject of Performance to the Client according to paragraph V.1. of this Agreement only to the extent that such delay is attributable to the Contractor. The Client is entitled to **XXX EUR** (excluding VAT) for each full working day of delay in handover. The total liability for delay is limited to 10% of the total price of the Work. The agreed amount constitutes the Client's sole and exclusive monetary remedy for delay in performance under this contract.
- XII.5. Defects detected after handover and acceptance of the Subject of Performance, but no later than the expiry of the guarantee period according to paragraph XII.3 of the contract, the Client is entitled to claim in writing from the Contractor without undue delay after the defects have been detected. In the complaint, the Client is obliged to describe the defects and, if applicable, to indicate how they manifest themselves.
- XII.6. The Contractor is obliged to remedy defects claimed by the Client during the warranty period after the receipt of the notification of defects. After the receipt of the notification of defects a time limit for the elimination of the defect will be agreed.
- XII.7. The Client shall draw up a report on the removal of the claimed defect, in which the Client shall confirm the removal of the claimed defect or state the reasons for rejecting the claimed defect.
- XII.8. If the Contractor fails to remove the claimed defects within a reasonable time from the date of delivery of the notice of defects or within another period agreed by the parties, the Client is entitled to entrust another professionally qualified legal or natural person to remove the claimed defects. Any costs so incurred shall be subject to the limitation in accordance with paragraph XII.4 and shall be paid by the Contractor within a reasonable time of the date on which the Contractor receives the Client's written request to pay such costs.
- XII.9. Payments in respect of liabilities shall be payable to the Client within 30 days of receipt of the Client's written request to the Contractor.
- limitována do výše 10 % celkové ceny Předmětu díla. Dohodnutá částka představuje jediný a výhradní peněžní nárok Objednatele na náhradu škody v případě prodlení s plněním dle této smlouvy.
- XII.5. Vady zjištěné po předání a převzetí Předmětu Plnění nejpozději však do uplynutí záruční doby dle odst. XII.3. smlouvy, je Objednatel oprávněn uplatnit u Zhotovitele písemně, bez zbytečného odkladu po té, co vady zjistí. V reklamaci je Objednatel povinen vady popsat, popřípadě uvést, jak se projevují.
- XII.6. Zhotovitel je povinen vady uplatněné Objednatelem v průběhu záruční doby odstranit po obdržení oznámení o vadách. Po obdržení oznámení vad bude sjednána lhůta pro odstranění vady.
- XII.7. O odstranění reklamované vady sepíše Objednatel protokol, ve kterém potvrdí odstranění reklamované vady, nebo sdělí důvody odmítnutí reklamované vady.
- XII.8. Neodstraní-li Zhotovitel reklamované vady v přiměřené lhůtě ode dne doručení oznámení o vadách či v jiné, smluvními stranami dohodnuté, lhůtě, je Objednatel oprávněn pověřit odstraněním reklamované vady jinou odborně způsobilou právnickou, nebo fyzickou osobu. Veškeré takto vzniklé náklady podléhají limitaci podle odstavce XII.4 a Zhotovitel je uhradí v přiměřené lhůtě dnů ode dne, kdy obdržel písemnou výzvu Objednatele k uhrazení těchto nákladů.
- XII.9. Platby týkající se odpovědností jsou splatné na účet Objednatele do 30 dnů od doručení písemné žádosti Objednatele Zhotoviteli.
- XII.10. Žádná ze stran nenese odpovědnost za jakékoli neplnění nebo zpoždění při plnění svých závazků podle této Smlouvy, pokud je takové neplnění nebo zpoždění způsobeno událostí vyšší moci.
- Událost vyšší moci znamená jakoukoli událost nebo okolnost, která je mimo přiměřenou kontrolu dotčené strany a které nemohla být zabráněna nebo překonána přijetím všech přiměřených opatření.
- Události vyšší moci zahrnují mimo jiné:

XII.10. Neither Party shall be liable for any failure or delay in performing its obligations under this Contract if such failure or delay is caused by a Force Majeure Event.

Force Majeure Event means any event or circumstance that is beyond the reasonable control of the affected Party and that could not have been prevented or overcome by taking all reasonable measures. Force Majeure Events include, but are not limited to:

- I) natural disasters (flood, fire, storm, earthquake),
- II) war, armed conflict, acts of terrorism,
- III) epidemics or pandemics,
- IV) governmental restrictions, embargoes, sanctions, import/export bans, or permit delays,
- V) strikes or labour disputes not limited to the affected Party's workforce,
- VI) major supply chain disruptions or transport blockages,

The time for performance of the affected obligations shall be extended by the duration of the Force Majeure Event and any additional time reasonably necessary to resume performance.

The affected Party shall:

- (a) notify the other Party in writing without undue delay,
- (b) describe the Force Majeure Event, its expected duration, and its impact on performance,
- (c) use commercially reasonable efforts to mitigate the effects.

If a Force Majeure Event continues for more than ninety (90) days, either Party may request a meeting to agree on appropriate adjustments. If no agreement is reached within thirty (30) days, either Party may terminate the Contract with prospective effect only, without liability for damages.

XIII. Sanctions and Interest Due on Late Payment

- I) přírodní katastrofy (povodně, požár, bouře, zemětřesení),
- II) válku, ozbrojený konflikt, teroristické činy,
- III) epidemie nebo pandemie,
- IV) vládní omezení, embarga, sankce, zákazy dovozu/vývozu nebo zpoždění povolení,
- V) stávky nebo pracovní spory, které se neomezují pouze na pracovní sílu dotčené strany,
- VI) závažné narušení dodavatelského řetězce nebo dopravní blokády,

Lhůta pro plnění dotčených závazků se prodlužuje o dobu trvání události vyšší moci a jakoukoli další dobu přiměřeně nezbytnou k obnovení plnění.

Dotčená strana je povinna:

- (a) písemně informovat druhou stranu bez zbytečného odkladu,
- (b) popsat událost vyšší moci, její předpokládané trvání a její dopad na plnění,
- (c) vynaložit komerčně přiměřené úsilí ke zmírnění jejích dopadů.

Pokud událost vyšší moci trvá déle než devadesát (90) dnů, může kterákoli ze stran požádat o schůzku za účelem dohody o vhodných úpravách. Pokud není dosaženo dohody do třiceti (30) dnů, může kterákoli ze stran vypovědět Smlouvu pouze s účinností od začátku, bez odpovědnosti za škodu.

XIII. Sankce a úroky z prodlení

XIII.1. Bude-li Objednatel v prodlení s úhradou oprávněně (ve vztahu k jeho osobě) vystavené faktury proti sjednanému termínu, je Zhotovitel oprávněn účtovat Objednateli úrok z prodlení ve výši 0,1 % z částky v EUR bez DPH, s jejíž úhradou je Objednatel

I.1. If the Client is in default in payment of a legitimate (in relation to his/her person) invoice issued for an agreed term, the Contractor shall be entitled to charge the Client with interest due on late payment in the amount of 0,1% of the amount in EUR exclusive of VAT, the payment of which the Client is in default with; and that is for each commenced day of the delay, until the payment of the amount due.

I.2. Interest due on late payment shall be payable to the account of the Contractor within 30 days of delivery of the Contractor's written request for payment of interest, which shall include the charged interest including the method of its calculation drafted by the Contractor.

XIV. Termination of the Contractual relationship

II.1. This Agreement may be terminated either by agreement of the Parties, by withdrawal of a Party or by termination by the Client.

II.2. The agreement to terminate the contractual relationship must be in writing, otherwise it is null and void.

II.3. The Client has the right to withdraw from the contract in case of a material breach of the contract by the Contractor, if the specific breach of obligation by the Contractor is agreed as material in this contract or if the legal conditions of a material breach of contract within the meaning of Section 2002 paragraph 1 of the Civil Code are met.

II.4. The contracting parties have agreed that a material breach of contract by the Contractor is considered to be, in particular:

- a) The Contractor's default in the provision of individual parts of supply under this contract compared to the period of performance pursuant to Art. V of this contract longer than 30 calendar days,
- b) Failure to prove the existence of liability insurance for damage caused by the Contractor in the performance of his/her activities pursuant to Art. XI of this contract,

v prodlení, a to za každý i započatý den prodlení, až do doby zaplacení dlužné částky.

XIII.2. Úroky z prodlení jsou splatné na účet Zhotovitele do 30 dnů od doručení písemné výzvy Zhotovitele k zaplacení úroků, která obsahuje Zhotovitelem vyúčtované úroky včetně způsobu jejich výpočtu.

XIV. Ukončení smluvního vztahu

XIV.1. Tuto smlouvu lze ukončit buď dohodou smluvních stran, odstoupením některé smluvní strany anebo výpovědí Objednatele.

XIV.2. Dohoda o ukončení smluvního vztahu musí být písemná, jinak je neplatná.

XIV.3. Objednatel má právo od smlouvy odstoupit v případě podstatného porušení smlouvy Zhotovitelem, pokud je konkrétní porušení povinnosti Zhotovitelem jako podstatné sjednané v této smlouvě nebo v případě splnění zákonných podmínek podstatného porušení smlouvy ve smyslu ust. § 2002 odst. 1 Občanského zákoníku.

XIV.4. Smluvní strany se dohodly, že za podstatné porušení smlouvy ze strany Zhotovitele považují zejména:

- a) Prodlení Zhotovitele s poskytováním jednotlivých částí plnění dle této smlouvy oproti lhůtě plnění dle čl. V. této smlouvy delší než 30 kalendářních dnů,
- b) neprokázání existence pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou Zhotovitelem při výkonu jeho činnosti dle čl. XI. této smlouvy,
- c) nedodržení některé povinnosti Zhotovitele uvedené v odst. XV.4, smlouvy,
- d) ostatní případy podstatného porušení smlouvy ze strany Zhotovitele výslovně v této smlouvě označené jako podstatné porušení smlouvy.

- c) Failure to comply with any of the Contractor's obligations referred to in paragraphs XV.4, XV.5 or XV.6 of the contract,
- d) Failure to comply with some of the Contractor's obligations arising from licensing arrangements under Art. X of the contract,
- e) Other cases of material breach by the Contractor expressly identified in this contract as material breach of contract.

II.5. Late payments of the price for performance by the Client of more than 30 calendar days are considered as a material breach of the contractual obligations of the Client, if the Client fails to remedy this within 10 working days of delivery of the Contractor's written notice of such a delay with a request for its correction.

II.6. Withdrawal from the contract must be carried out in writing and is effective on the date of delivery to the other contracting party. The withdrawal must also state the reason for which the contracting party withdraws from the contract, including a description of the facts in which this reason is seen.

XV. Special Arrangements

III.1. All technical and business information of the other contracting party is considered confidential within the meaning of Section 504 of the Civil Code and the contracting parties are obligated to maintain confidentiality about the technical and business information they have learned in connection with the performance under this contract. The contracting parties are also required to maintain confidentiality pursuant to Regulation (EC) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (General Regulation on the Protection of Personal Data), on Personal Data. The confidentiality obligation persists ten (10) years after termination of the contract. The Contractor shall be liable to the Client for the damage caused by the breach of this provision and the damage is a subject to total aggregate liability up to the contract sum.

XIV.5. Za podstatné porušení smluvní povinnosti Objednatele se považuje prodlení Objednatele s úhradou ceny za plnění o více než 30 kalendářních dnů, pokud Objednatel nezjedná nápravu ani do 10 pracovních dnů od doručení písemného oznámení Zhotovitele o takovém prodlení se žádostí o jeho nápravu.

XIV.6. Odstoupení od smlouvy musí mít písemnou formu a je účinné dnem doručení druhé smluvní straně. V odstoupení musí být dále uveden důvod, pro který strana od smlouvy odstupuje, včetně popisu skutečností, ve kterých je tento důvod spatřován.

XV. Zvláštní ujednání

XV.1. Veškeré technické a obchodní informace druhé smluvní strany se považují za důvěrné ve smyslu § 504 Občanského zákoníku a smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost o technických a obchodních informacích, o kterých se dozvěděly v souvislosti s plněním dle této smlouvy. Smluvní strany jsou také povinny zachovávat mlčenlivost dle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), o osobních údajích. Povinnost mlčenlivosti trvá deset (10) let po ukončení smlouvy. Zhotovitel odpovídá Objednateli za škodu, kterou mu způsobí porušením tohoto ustanovení, přičemž výše škody je limitována výškou kontraktu.

XV.2. Zhotovitel není oprávněn bez souhlasu Objednatele postoupit závazky plynoucí z této smlouvy třetí osobě.

XV.3. Zhotovitel se rovněž zavazuje k veškeré nezbytné součinnosti pro výkon finanční

- III.2. The Contractor is not entitled, without the consent of the Client, to deliver the obligations arising from this contract to a third party.
- III.3. The Contractor also undertakes to carry out all necessary cooperation for the performance of financial control within the meaning of Act No. 320/2001 Coll., On Financial Control in Public Administration and on Amendments to Certain Acts (Act on Financial Control), as amended, and other legal regulations, if they affect the contractual obligations under this contract.
- III.4. The Contractor is obligated to hold the qualification he/she has demonstrated to the conclusion of this contract for the entire duration of the contract.

XVI. Final Provisions

- IV.1. This contract shall enter into force upon the signing of both contracting parties. This contract is effective upon publishing in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., On Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Publishing of such Contracts, and on the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), as amended. The Contractor expressly agrees with the publication of this contract in the Register of Contracts, while sending the contract to the Client for publication.
- IV.2. The rights and obligations of the contracting parties expressly not provided for by this contract are governed by the relevant provisions of the Civil Code, the Copyright Act, and the Construction Act, and their implementing regulations, or the legal order of the Czech Republic. If the Contractor's business conditions are attached, they are applied only to the extent that they are not in violation of the text of the contract and are in accordance with the Czech legal order.
- IV.3. The contracting parties have agreed that the Contractor expressly agrees to the publication of the terms and conditions contained in this contract to the extent and under the conditions arising from generally binding legal regulations.

kontroly ve smyslu zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů a dalších právních předpisů, pokud dopadají na závazkový vztah dle této smlouvy.

- XV.4. Zhotovitel je povinen po celou dobu trvání smlouvy disponovat kvalifikací, kterou prokázal před uzavřením této smlouvy.

XVI. Závěrečná ujednání

- XVI.1. Tato smlouva nabývá platnosti podpisem obou smluvních stran. Účinnosti tato smlouva nabývá uveřejněním v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Zhotovitel s uveřejněním této smlouvy v registru smluv výslovně souhlasí, přičemž smlouvu zasílá k uveřejnění Objednatel.
- XVI.2. Práva a povinnosti smluvních stran výslovně touto smlouvou neupravené se řídí příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku, Autorského zákona a Stavebního zákona a jejich prováděcích předpisů, respektive právním řádem České republiky. Jsou-li připojeny obchodní podmínky Zhotovitele, aplikují se pouze v tom rozsahu, v jakém nejsou v rozporu s textem smlouvy a zároveň jsou souladné s českým právním řádem.
- XVI.3. Smluvní strany se dohodly, že Zhotovitel výslovně souhlasí se zveřejněním smluvních podmínek obsažených v této smlouvě v rozsahu a za podmínek vyplývajících z obecně závazných právních předpisů.
- XVI.4. Smlouva je vyhotovena v česko-anglickém znění, rozhodující je anglická verze smlouvy.
- XVI.5. Smlouva je vyhotovena ve dvou vyhotoveních, z nichž každý má platnost originálu. Jedno vyhotovení smlouvy obdrží Objednatel, jedno vyhotovení obdrží Zhotovitel.

- | | |
|--|--|
| <p>IV.4. The contract is drafted in the Czech-English version, the English version of the contract is decisive.</p> <p>IV.5. The contract is drafted in two copies, each of which has the validity of the original. One copy of the contract shall be received by the Client, one copy shall be received by the Contractor.</p> <p>IV.6. The contract may be amended only upon agreement by the contracting parties in the form of written numbered appendices signed by both contracting parties.</p> <p>IV.7. Any potential disputes from the contract shall be primarily settled by reconciliation. If reconciliation is not reached within 30 days, all disputes arising from and in connection with this contract shall be settled in a business-like manner and locally by the relevant court of law of the Czech Republic in accordance with the legal order of the Czech Republic.</p> <p>IV.8. No provision of the contract may be interpreted as limiting the Client's entitlement specified in the tender specifications of the public contract.</p> <p>IV.9. The contracting parties have agreed to preclude the application of the provisions of Section 557 and Section 1805 (2) of the Civil Code.</p> <p>IV.10. If any part of this contract becomes invalid or the performance under this contract becomes impossible, the contracting parties are bound by obligation in the remainder of this contract, unless the content of the obligation or the purpose of the contract indicates that the remaining performance is not relevant to the Client.</p> <p>IV.11. The contracting parties do not wish that, beyond the explicit provisions of the contract, any rights and obligations should be inferred from past or future practice established between the contracting parties or practices maintained in general or in the field relating to the subject matter of performance of the contract, unless expressly agreed otherwise in the contract.</p> <p>IV.12. For the avoidance of doubt, the Contractor expressly confirms that he/she is an entrepreneur, concludes the contract in the</p> | <p>XVI.6. Smlouvu je možno měnit pouze na základě dohody smluvních stran formou písemných číslovaných dodatků podepsaných oběma smluvními stranami.</p> <p>XVI.7. Veškeré případné spory ze smlouvy budou v první řadě řešeny smírem. Pokud smíru nebude dosaženo během 30 dnů, všechny spory ze smlouvy a v souvislosti s ní budou řešeny věcně a místně příslušným soudem v České republice, a to dle právního řádu České republiky.</p> <p>XVI.8. Žádné ustanovení smlouvy nesmí být vykládáno tak, aby omezovalo oprávnění Objednatele uvedená v zadávací dokumentaci veřejné zakázky.</p> <p>XVI.9. Smluvní strany se podpisem smlouvy dohodly, že vylučují aplikaci ustanovení § 557 a § 1805 odst. 2 Občanského zákoníku.</p> <p>XVI.10. Stane-li se kterákoliv část této smlouvy neplatná či stane-li se plnění dle této smlouvy plněním nemožným, ve zbytku této smlouvy jsou poté smluvní strany závazkem vázány, ledaže z obsahu závazku nebo účelu smlouvy vyplývá, že zbylé plnění nemá pro Objednatele význam.</p> <p>XVI.11. Smluvní strany si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi smluvními stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění smlouvy, ledaže je ve smlouvě výslovně sjednáno jinak.</p> <p>XVI.12. Pro vyloučení pochybností Zhotovitel výslovně potvrzuje, že je podnikatelem, uzavírá smlouvu při svém podnikání, a na smlouvu se tudíž neuplatní ustanovení § 1793 Občanského zákoníku.</p> <p>XVI.13. Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v této smlouvě nejsou předmětem obchodního tajemství.</p> <p>XVI.14. Smluvní strany prohlašují, že údaje uvedené v této smlouvě nejsou informacemi požívacími ochrany důvěrnosti majetkových poměrů.</p> <p>XVI.15. Smluvní strany si budou při plnění svých příslušných povinností podle dohody sdílet</p> |
|--|--|

framework of his/her business, and therefore the provisions of Section 1793 of the Civil Code shall not apply to the contract.

IV.13. The contracting parties declare that the data stated in this contract is not a subject of trade secrets.

IV.14. The contracting parties declare that the data stated in this contract is not beneficiary information of protection of matrimonial property regimes.

IV.15. The contracting parties will in the performance of their respective obligations under the agreement share personal data about certain employees or third parties engaged by either party who are working to fulfil the agreement. The contracting parties, as applicable, will therefore collect and process the personal data as data controllers and hereby acknowledge and agree that they will process personal data in compliance with applicable data protection laws, in accordance with the responsibility of a data controller as set out therein. The contracting parties agree that, where applicable, they will provide their employees and/or third parties engaged by the parties, who are working to fulfil the agreement, with information about the other party's collection and processing of their personal data in accordance with applicable data protection laws, including articles 13 and 14 of the regulation (EU) 2016/679, the General Data Protection Regulation. Either party will defend and indemnify the other party from and against all claims raised by an employee or third party engaged by the party due to the party's non-compliance with this clause."

IV.16. The following Appendices are an integral part of the contract:

- **Appendix No. 1** – Contractor's quotation

IV.17. The contracting parties have become acquainted with the content of the contract and agree with it as recorded above.

osobní údaje o určitých zaměstnancích nebo třetích stranách zapojených kteroukoli stranou, která pracuje na plnění dohody. Smluvní strany v případě potřeby tedy shromažďují a zpracovávají osobní údaje jako správce údajů a tímto berou na vědomí a souhlasí s tím, že budou zpracovávat osobní údaje v souladu s příslušnými zákony na ochranu údajů v souladu s odpovědností správce údajů, jak je v nich stanoven. Smluvní strany se dohodly, že případně poskytnou svým zaměstnancům a / nebo třetím stranám zapojeným stranami, které pracují na plnění dohody, informace o shromažďování a zpracování jejich osobních údajů druhou stranou v souladu s příslušnou ochranou údajů. zákony, včetně článků 13 a 14 nařízení (EU) 2016/679, obecné nařízení o ochraně údajů. Každá ze stran bude hájit a odškodňovat druhou stranu před a proti všem nárokům vzneseným zaměstnancem nebo třetí stranou, které strana uzavřela kvůli nedodržení této doložky stranou.

XVI.16. Nedílnou součástí smlouvy jsou následující přílohy:

- **Příloha č. 1** – Nabídka Zhotovitele

XVI.17. Smluvní strany se s obsahem smlouvy seznámily a souhlasí s ním tak, jak je zachycen výše.

In Brno on 26.11.2025

In München on 26.11.2025

Client/Objednatel
Ing. Karel Jelínek
General director/generální ředitel
SAKO Brno, a.s.

Contractor/Zhotovitel
Christian Le Hong Head of after Sales Department
MARTIN GmbH für Umwelt- und Energietechnik